

YAWAR MAYU

Isaac Huamán M.

Río de
fuego
inmenso



PACHAKUTI
editores

UNMSM-CEDOC

Foll PP
93

Serie poesía quechua 1

© **CIDIL PACHAKUTI.**

Centro de Investigación y Difusión Literaria
Mariano Arredondo 2628
Urb. Los Cipreses, Lima 1
Teléfono 64-8202
PERÚ.

Impreso en el Perú.
Agosto de 1993
500 ejemplares.

PRESENTACION

La fuerza telúrica que se desenvuelve como un cataclismo en estos "nuevos" haylli-taki de Isaac Huamán Manrique ya había sido puesta de relieve por Martín Lienhard al estudiar la poesía quechua reciente: " [...] el yo poético habla como desde el corazón de una tormenta que se percibe, en un comienzo, como dolor [...] El sufrimiento agudo liberará, sin embargo una energía transformadora." (Lienhard: *La voz y su huella*. 1992: 233)

En efecto, los poemas: "Taki Unquy", "Pachakamaq", "Sichus ñachus" y "Yawar Mayu" se entroncan con los signos altamente valorados en la matriz cultural andina y aparecen como entidades apelables con cualidades para resolver una situación de inversión del mundo. Sin embargo, estas entidades se caracterizan por ser concretas, por participar con el yo poético de un tiempo-espacio semejante e inclusive por establecer una situación dialógica y relacional con el hablante. ¿Quién es este ego? La pluradidad es su característica. Se trata de una voz que asume en simultaneidad una situación individual y colectiva. El proceso narrativo de los poemas es también una apelación y un aseguramiento: no se trata de clamar por una situación de normalidad perdida que anula las relaciones armoniosas del hombre con el mundo, con el *kausay*, lo viviente que es la tierra, sino de reafirmar una situación de vitalidad donde el pasado y el presente se unen.

El ¡Kachkaniraqmi! arguediano aparece en estos poemas no sólo como continuidad, sino como proceso de gradual dominio del mundo. Isaac Huamán Manrique nos está diciendo, con nueva y antigua voz, que la muerte ya no es posible porque ella misma danza, como ebria de vida, por el poder de los sufrientes.

Manuel Larriú

PACHAKAMAQ

Pachakamaq wawqiy taytay
allinllamanta qawaykuwaykuspa
usuchiwayku chay sinchi urqu
kallpaykita.

Qaway kay churasqa llantuykita
Kay ñuqapa, churykikunapa
hatun wata chiqnikusqaykita,
qaway kay sunqu rupachiq
quri llantuykita.

Hatu hatun wataykikunapa
tupunmi kaniku
kiriynikipa sunqunmi kaniku
kanchariynikim llantuynikim
kaniku.

Pachakamaq taytay wawqiy
mana tukuq samayniykiwan akchiwayku
watan watan huntasqa piñakusqaykiwan
akchiwayku.

Papay, taytallay, wawqiy
kunanqa sinchirunikuñam
llantuyki tupu
ñuqaykuwan tupaptin.

TAKI UNQUY

Uyariy allinta:
tusuchkani
munasqayki hina
tukuy ñanpi
sutiykita qaparistin.

Manañam atinichu qasi kayta
chiqnikuq saqrakuna
sutiykita
qachachasqanmanta.

Upiyachkani
nina yawarta
pachakutiq musquykita
kawsaynikita.

Manañam imatapas suyanichu
huk mana riqsisqa runakuna
ñuqanchik ñawinchikmanta
qawanankupaq.

Uyariy:
tusuchkanim
upiyachkanim
manañam atinichu qasi kayta
manañam imatapas suyanichu.

Manañam pi saqrapas kanchu
ñuqayku hina
tukuy atiqta.

TAKI UNQUY

Escucha con atención:
Estoy bailando
como tú querías
y gritando tu nombre
en todos los caminos.

Ya no puedo estar tranquilo
desde que tu nombre
fue ensuciado por
odiosos demonios.

Estoy bebiendo
tu sangre de fuego
tu sueño de transformación
tu vida misma.

Ya no espero nada
de los desconocidos
que miran
por nuestros ojos.

Escucha bien:
estoy bailando
estoy bebiendo
ya no puedo estar tranquilo
ya no espero nada.

Ya no hay demonio
que iguale
a lo que podemos
hacer.

SICHUS ÑACHUS

Sichus ñachus
llaqtachallay
hatun llakiyki
hatun quchayki
tukuruchkanña.

Sichus ñachus
purisiyachkankiña
chakillaykiwan
sunqullaykiwan
umallaykiwan.

Sichus ñachus
runachallay runa
kay llaqtakunapas
makinchikpiña
suyananchikpiña.

Sichus ñachus
ñuqallanchikqa
suyallanasunchikraq
kay hatun llulla runakunata
kay hatun suwa runakunata
kay runa qawachiqta
kay yarqachiq runakunata.

Sichus ñachus
umanchikqa
ñawinchikqa
makinchikqa
manaña qunqachikunchu
manaña faltachikunchu
manaña suyachikunchu
manaña llullachikunchu.

Sichus ñachus
llaqtachallayqa
llaqtaña...

ACASO

Acaso todavía
persiste
la gran pena
la gran culpa
de mi pueblo amado.

Acaso ya
puedes caminar
con tus propios pies
con tu propio corazón
con tu propia cabeza.

Acaso ya
hombrecito de mi pueblo
estos pueblos
están
en nuestras manos
en nuestra esperanza.

Acaso todavía
debemos esperar algo
de estos grandes mentirosos
de estos grandes ladrones
de estos que hacen llorar a los hombres
de estos hambreadores.

Acaso
nuestra cabeza
nuestros ojos
nuestras manos
ya no se hacen olvidar
ya no se hacen faltar el respeto
ya no se hacen esperar.

Acaso ya
mi pueblo
es pueblo...

YAWAR MAYU

Yawar Mayu
mayukunamantapas astawan
ancha mayu,
muchuq runakunamantapas
hatu hatun wiqin.

Yawar Mayu
warmakunamanta ruwasqa mayu
warmikunamanta ruwasqa mayu
qarikunamanta ruwasqa mayu.

Yawar Mayu
qarikunamanta, Amaru ruwasqa
warmikunamanta, kuntur ruwasqa
warmakunamanta, sacha ruwasqa.

Yawar mayu
hatun mayukunamanta
astawan hatunmi kanki
sinchi quri kununuykunamanta
astawan sinchim kanki.

Yawar Mayu
quri yakupam
Amarunmi kanki
punchawpam
kichaq kununun kanki.

Yawar Mayu
ritikunamantapas ninanmi kanki
rawraq hanan pacham kanki
mana sutiyuq pacham kanki.

Yawar Mayu
Amaru Mayum kanki
mana imawanpas wañuq
astawan sinchi kawsakuq.

Yawar Mayu
nina yakum kanki
mana tukuq yakum kanki
suyana yakum kanki.

Yawar Mayu
yakuykikunam
Amarukunata apan
ritamakunata apan.

Yawar Mayu
pacha mayum kanki
tuku tukuypi musuq
mana hawka kakuq.

Yawar Mayu
qanmi
ancha rawraq parakunata
mana qallariq wayrakunata
ruwanki.

Yawar Mayu
qanmi
kuyuchi q rimayniykiwan
tukuy simikunamanta rimarqanki

Yawar Mayu
qanmi
tukuy ñawikunamanta
yarqaq waqaq warmata qawarqanki.

Yawar Mayu
kuya q churiykikunam
yakuykipa qawanpi
tusuchkanku.

Yawar Mayu
manañam hawkachu
chay tukuy pacha
quri turu qawaqniki.

Yawar Mayu
eres agua de fuego
eres agua interminable
eres agua de esperanza.

Yawar Mayu
tu torrente
lleva Amarus
y lleva Retamas.

Yawar Mayu
eres río de tiempo
siempre nuevo
jamás tranquilo.

Yawar Mayu
tú
haces lluvias
de fuego inmenso
y vientos sin principio.

Yawar Mayu
tú hablaste
desde muchas bocas
con el estruendo de tu voz.

Yawar Mayu
tú miraste
desde muchos ojos
llorar al niño hambriento.

Yawar Mayu
tus hijos amados
están danzando
sobre tus aguas.

Yawar Mayu
el gran toro dorado
tu guardián de siempre
está impaciente.

Yawar Mayu
piña piñam kachkanku
chay ñawpaq yakuykikunapa
miku mikuq Amarukuna.

Yawar Mayu
mana pipa qusqanta
kuyaq wawaykikunam
kawsayta qusunki.

Yawar Mayu
qanmi quwarqanki
mana tupuna yakuykita
mana qasi kaq yakuykita.

Yawar Mayu
rawraq yawarnikiwan
nanaq yawarnikiwan
sirkaykunata huntarqanki.

Yawar Mayu
qilqaq yakuwan
historiya ruwaq yakuykiwan
sunquyta huntarqanki.

Yawar Mayu
ñuqanchikpi
tukuy pacha wawaykikunapi
hatu hatun sunquyki wichirqa.

Yawar Mayu
ñuqanchikpi
tukuy pacha wawaykikunapi
manchay paraykim wichirqa.

Yawar Mayu
mana wiñayniyuq mayum kanki
Amaru mayum kanki
runa mayum kanki.

Yawar Mayu
runa mayu
qamllapim
kay pachallanchikpa
tukuy kallpan kachkan.

Yawar Mayu
las serpientes devoradoras
de tus viejos cauces
están embravecidas.

Yawar Mayu
tus hijos amados
te dan vida ahora
como jamás te dieron.

Yawar Mayu
tú me diste
tu agua sin altura
tu agua intranquila.

Yawar Mayu
tú llenaste mis venas
con tu sangre que arde
con tu sangre que duele.

Yawar Mayu
tú llenaste mi corazón
con agua que escribe
con agua que hace historia.

Yawar Mayu
tu inmenso corazón
ha caído sobre nosotros
tus hermanos de siempre.

Yawar Mayu
tu lluvia torrencial
cae sobre nosotros
tus hijos de siempre.

Yawar Mayu
eres río sin edad
eres río Serpiente
eres río de Humanidad.

Yawar Mayu
río Humano
sólo en ti está toda la fuerza
de este nuestro mundo.

Isaac Huamán Manrique

Huancavelica, 1959.

Bachiller en Literatura (Universidad Nacional Mayor de San Marcos).

Ha publicado en:

- Me Fere Jam Totum Sic Huancavelica tuaetur. Ed. mimeografiada, Huancavelica, 1986.
- Waytay. Lima, Voces, año 1, n° 7, marzo de 1987.
- Patio de Letras. Ed. fascicular, Lima, Centro de Estudiantes de Literatura de la UNMSM, año II, n° 2, mayo de 1988.
- Poemas sueltos en publicaciones diversas.

CIDIL. Centro de Investigación y Difusión Literaria.

PACHAKUTI *editores.*